

## BASIC DETAILS:

<b>Subject:</b>	TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II		
<b>Id.:</b>	32398		
<b>Programme:</b>	GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL.2014(CA) BOE 15/10/2014		
<b>Module:</b>	TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN		
<b>Subject type:</b>	OBLIGATORIA		
<b>Year:</b>	2	<b>Teaching period:</b>	Primer Cuatrimestre
<b>Credits:</b>	6	<b>Total hours:</b>	150
<b>Classroom activities:</b>	62	<b>Individual study:</b>	88
<b>Main teaching language:</b>	Castellano	<b>Secondary teaching language:</b>	Inglés
<b>Lecturer:</b>	GONZALEZ DEL PONT, GLORIA (T)	<b>Email:</b>	glgonzalez@usj.es

## PRESENTATION:

El objetivo principal de esta asignatura es consolidar los conocimientos adquiridos en la asignatura «Traducción B-A (inglés-español) I». Los estudiantes aprenderán técnicas y estrategias para desarrollar el proceso traductológico mediante la traducción de una amplia variedad de textos, tanto de carácter general, como de ámbitos más específicos. Al igual que en Traducción B-A (inglés-español) I, los alumnos también prestarán atención a las diferentes tendencias y métodos en torno al proceso de traducción y se enfrentarán con más profundidad a dificultades dentro de dicho proceso. Asimismo, se obtendrán conocimientos teóricos básicos del ámbito de la Traductología.

## PROFESSIONAL COMPETENCES ACQUIRED IN THE SUBJECT:

<b>General programme competences</b>	G01	Ability to communicate orally and in writing in mother tongue, to different audiences and through different media.
	G03	Ability to identify the foundations of the culture of the working languages and apply them throughout their career.
	G04	Ability to organise and plan projects and tasks using the available resources.
	G05	Ability to deal with and solve problems effectively.
	G06	Ability to analyse and synthesise.
	G07	Ability to assess, select and apply the most appropriate technology information for their work.
	G08	Ability to carry out activities with an ethical commitment.
	G09	Ability to work with critical thinking.
	G10	Ability to recognise and respect diversity and multiculturalism.
	G11	Ability to always work with motivation and concern for quality.
	G12	Ability to learn and to manage self-learning throughout their careers.
	G15	Ability to work autonomously.
	G16	Ability to adapt to new and demanding situations and apply new knowledge and new trends to work.
	G17	Ability to manage, organise and handle information in different formats.
	G18	Ability to study alternatives and take justifiable decisions.
G19	Ability to search for information and carry out research.	
G20	Ability to develop their career in multicultural and multilingual environments.	
<b>Specific programme competences</b>	E01	Excellent ability to understand and produce both orally and in writing in mother tongue.
	E02	Ability to understand and produce both orally and in writing in the working languages.
	E03	Ability to apply the techniques of editing, DTP and revising texts.
	E06	Ability to mediate linguistically and culturally in social and business contexts.
	E07	Ability to understand and apply the techniques of localisation via translation.
	E08	Ability to conduct research and seek information and specialised documentation according to the resources, information sources, documentary databases and terminology in the main languages and working areas of translation and intercultural communication.
E09	Ability and capacity to retrieve, organise, analyse and process information and communication in order to be disseminated, served or treated for private or collective use through various resources and media or in the creation of productions of any kind.	
E11	Ability to choose and handle IT tools applicable to translation and interpretation.	

	E14	Ability to understand and follow the professional ethical standards of translation and interpretation.
<b>Learning outcomes</b>	R01	Understand the stages of the translation process and its communicative purpose.
	R02	Analyse the information from the original text and determine its type.
	R03	Identify translation errors and problems and develop strategies and techniques to solve or correct them.
	R04	Use the documentary sources and the basic tools of the translator.
	R05	Implement strategies to find equivalences and correctly restate the message of the original text in the target language.
	R06	Know the principles and basic theoretical concepts of translation studies.

### PRE-REQUISITES:

Los alumnos que deseen cursar la asignatura de «Traducción B-A (inglés-español) II» deberán haber aprobado previamente la asignatura del curso anterior Traducción B-A (inglés-español) I».

Del mismo modo, se establecen los siguientes requisitos previos:

- Conocimiento profundo de la lengua de partida (inglés)
- Dominio avanzado de la lengua de llegada (español)
- Dominio de las principales herramientas informáticas.

### SUBJECT PROGRAMME:

#### Subject contents:

<b>1 - INTRODUCCIÓN</b>
1.1 - El origen de la disciplina de la Traducción
<b>2 - DEFINICIÓN DE CONCEPTOS CLAVE</b>
2.1 - ¿Qué es la Traducción?
2.2 - El papel del traductor
2.3 - La competencia traductora
<b>3 - PROBLEMAS Y ERRORES DE TRADUCCIÓN</b>
3.1 - Principales problemas traductológicos
3.2 - Principales errores de traducción
<b>4 - EL PROCESO TRADUCTOR</b>
4.1 - Métodos de traducción
4.2 - Procedimientos de traducción
<b>5 - CLASIFICACIÓN DE LAS TRADUCCIONES</b>
5.1 - Tipos de traducción
5.2 - Modalidades de traducción
<b>6 - EJEMPLOS DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA</b>
6.1 - La traducción audiovisual
6.2 - La traducción científico-técnica
6.3 - La traducción literaria

Subject planning could be modified due unforeseen circumstances (group performance, availability of resources, changes to academic calendar etc.) and should not, therefore, be considered to be definitive.

### Learning activities:

Week	Unit/Block/Theme	Classroom sessions	Hours	Individual study activities	Hours
1	12/09/2022 1.INTRODUCCIÓN	Presentación de la asignatura: métodos de enseñanza/ aprendizaje y evaluación; uso de la guía docente. Presentación de las actividades y tareas a realizar y presentar: trabajos, fechas de entrega; organización y	4	Lectura exhaustiva de la Guía Docente. Lecturas y ejercicios	4

			normas de presentación; uso de la PDU Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.			
2	19/09/2022	2. DEFINICIÓN DE CONCEPTOS CLAVE	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	4
3	26/09/2022	2. DEFINICIÓN DE CONCEPTOS CLAVE	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas. Actividades relacionadas con el Día Internacional de la Traducción.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Semana de las Lenguas y las Culturas.	5
4	03/10/2022	3.PROBLEMAS Y ERRORES DE TRADUCCIÓN	TRADUCCIÓN INDIVIDUAL nº 1 (10/ 10/ 2022). Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	5
5	10/10/2022	3.PROBLEMAS Y ERRORES DE TRADUCCIÓN	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.	2	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	4
6	17/10/2022	3.PROBLEMAS Y ERRORES DE TRADUCCIÓN	PRUEBA ESCRITA: 21/ 10/ 2022 Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	4
7	24/10/2022	4.EL PROCESO TRADUCTOR	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas	5
8	31/10/2022	4.EL PROCESO TRADUCTOR	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas. Lecturas del tema, actividades. Estudio individual.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	5
9	07/11/2022	4.EL PROCESO TRADUCTOR	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	4
10	14/11/2022	5.CLASIFICACIÓN DE LAS TRADUCCIONES	PRUEBA ESCRITA: 18/ 11/ 2022 Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	4
11	21/11/2022	5.CLASIFICACIÓN DE LAS TRADUCCIONES	TRADUCCIÓN INDIVIDUAL nº 2 (25/ 11/ 2022) Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	4
12	28/11/2022	6. EJEMPLOS DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas. Lecturas del tema, actividades. Estudio individual.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	5
13	05/12/2022	6. EJEMPLOS DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas. Lecturas del tema, actividades. Estudio individual.	2	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas.	5
14	12/12/2022	6. EJEMPLOS DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.	4	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas	5
15	19/12/2022	6. EJEMPLOS DE TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA	Explicación del contenido de la unidad. Puesta en común de las lecturas, resolución de problemas y dudas. Actividades prácticas.	3	Lecturas del tema, actividades. Estudio individual. Preparación de tareas	4
16	26/12/2022		VACACIONES NAVIDAD	0	Estudio individual y preparacio?n para examen.	5
17	02/01/2023		VACACIONES NAVIDAD	0	Estudio individual y preparacio?n para examen.	5
18	09/01/2023		PRESENTACIONES. Resolución de dudas y repaso	4	Estudio individual y preparacion para examen. Preparación de tareas	5
19	16/01/2023		PRUEBA FINAL	2	Estudio individual y preparacio?n para examen.	5
20	23/01/2023		Revisión y Feedback.	1	Revisión y Feedback.	1
21	30/01/2023			0		0
<b>TOTAL CLASSROOM HOURS:</b>				<b>62</b>	<b>TOTAL INDIVIDUAL STUDY HOURS:</b>	<b>88</b>

**Observations for students exempt from compulsory attendance due to special circumstances:**

Traducción B-A (inglés-español) II se puede impartir en modalidad no presencial o a tiempo parcial en situaciones exclusivas. Los alumnos en dicha situación deben comunicarlo al docente al inicio del cuatrimestre antes del **22/ 09/ 2022**. De no hacerlo, el docente puede considerar que se trata de un

alumno en modalidad presencial que, al no asistir a clase, puede perder el derecho a ser evaluado en 1ª convocatoria por haber superado el número de faltas permitidas. Los estudiantes en modalidad no presencial o a tiempo parcial deberán realizar todas las traducciones obligatorias y los cuestionarios de los bloques de contenido teórico de la asignatura y entregarlos en las mismas fechas que se indican para los alumnos presenciales a través de la plataforma docente universitaria (PDU). Además, también deben realizar la prueba final en la misma fecha que los alumnos presenciales y asistir a las tutorías establecidas en la programación de la Guía Docente.

### TEACHING AND LEARNING METHODOLOGIES AND ACTIVITIES:

#### Teaching and learning methodologies and activities applied:

La docente desempeñará un papel de guía en el proceso de aprendizaje del estudiante, resolviendo sus dudas, explicándole la teoría y planificando su trabajo autónomo de modo que este llegue a abarcar la totalidad de los contenidos de la materia. El estudiante, por su parte, debe comprometerse a trabajar con constancia cumpliendo con el plan pactado y responsabilizándose de su aprendizaje. La dinámica de las 12 horas programadas de resolución de prácticas será interactiva. Durante estas sesiones, los estudiantes podrán plantear dudas en torno a la información presentada sobre los contenidos teóricos y prácticos y sobre los ejercicios de traducción y revisión. Además, se realizarán actividades prácticas relacionadas con la traducción.

Al amparo de los cambios en la norma idiomática en lengua española recogidos en la Ortografía de la lengua española (2010), publicada por la Real Academia Española, la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales ha establecido unos criterios de corrección vinculados a esta obra que se aplicarán en todas las pruebas de la materia. El documento que recoge el conjunto de criterios y su sanción se encuentra publicado en la Plataforma Docente Universitaria (PDU) de la materia.

#### Integration of English language in the subject:

En la materia Traducción B-A (inglés-español) II, la lengua inglesa se integrará durante el proceso de traducción, ya que los textos originales estarán redactados en inglés. Además, esta lengua estará también integrada a través de algunas de las lecturas y ejercicios con que se trabajará a lo largo del semestre, dado que en ellos se empleará el inglés.

#### Student work load:

Teaching mode	Teaching methods	Estimated hours
Classroom activities	Master classes	15
	Other theory activities	8
	Practical exercises	10
	Practical work, exercises, problem-solving etc.	12
	Debates	6
	Other practical activities	5
	Assessment activities	6
Individual study	Tutorials	6
	Individual study	25
	Individual coursework preparation	20
	Research work	12
	Compulsory reading	10
	Recommended reading	10
	Extra-curricular activities (visits, conferences, etc.)	5
<b>Total hours:</b>		<b>150</b>

### ASSESSMENT SCHEME:

#### Calculation of final mark:

Written tests:	20 %
Individual coursework:	30 %

Final exam:	25	%
Other: Flipped Class assignment:	25	%
<b>TOTAL</b>	<b>100</b>	<b>%</b>

### Specific assessment criteria

#### Sistema de evaluación para la 1ª convocatoria:

Las **traducciones individuales/ Individual Coursework (30% )** se entregarán en la fecha indicada por el profesor. En ningún caso se aceptarán traducciones fuera de la fecha de entrega establecida. Una traducción no entregada será calificada con la nota más baja (0), nota que mediaría del mismo modo que las notas de las demás traducciones obligatorias entregadas, perdiéndose así la posibilidad de entregarla en otra fecha. Las **pruebas escritas/ Written Tests (20% )** se llevarán a cabo en los días señalados en el planning.

**Otros/ Other: Flipped Class Assignment (25%):** Tarea obligatoria para todos los alumnos. Se llevarán a cabo a lo largo del semestre y se adjudicarán turnos a principio del curso.

Para aprobar la asignatura es necesario **aprobar la prueba final/ final exam (25% ) y el resto de componentes evaluables (flipped class, trabajos individuales y pruebas escritas). Se aprobarán todos los componentes con un 5 sobre 10.**

#### Sistema de evaluación para la 2ª Convocatoria:

Traducciones obligatorias (30%). Prueba final 25% . Pruebas escritas (20%) Otros: Flipped Class via TEAMS (25%). Se guardarán las notas de todas las partes aprobadas en primera convocatoria. Para aprobar la asignatura es necesario aprobar la prueba final (se aprueba obteniendo un **5 sobre 10**) y la media de todas las partes evaluables. Si hay traducciones obligatorias y/ o pruebas escritas suspensas de la 1ª convocatoria se entregarán de nuevo para la segunda convocatoria.

#### Normativa sobre el PLAGIO:

Se considera plagio, según la Normativa de la Universidad San Jorge reflejada en la Guía Académica del Grado:

- a) Traducir de un idioma a otro y presentar el texto como propio.
- b) Usar citas de trabajos publicados o no publicados de otras personas, tanto si han sido sacados de libros de texto, artículos periodísticos impresos, páginas web o cualquier otro formato, a no ser que tales citas aparezcan claramente atribuidas y entrecomilladas.
- c) Introducir en los trabajos textos de otros autores como si fueran propios (cortar y pegar de webs, párrafos de artículos, libros, etc.).
- d) Usar las palabras o ideas de otra persona ligeramente modificadas o parafraseadas para hacerlas parecer distintas a las originales. Igualmente hacer pasar como propias imágenes como fotografías, infografías, mapas o cualquier tipo de ilustración. Se si utiliza un recurso gráfico debe estar debidamente atribuida la fuente de donde se obtuvo.
- e) Resumir las ideas, juicios, diagramas, gráficos, cifras o programas informáticos de otras personas sin hacer referencia al autor en el texto y a la fuente en la bibliografía.
- f) Usar servicios de bancos de ensayos y otras agencias de documentos académicos en Internet u otros.
- g) Usar, sin hacer referencia a ello, cualquier material bajado de Internet. h) Volver a usar materiales propios en distintos trabajos o módulos como si hubieran sido utilizados por primera vez.
- h) Volver a usar materiales propios en distintos trabajos o módulos como si hubieran sido utilizados

por primera vez.

**Assessment methods:**

Assessment method	Learning outcomes assessed	Assessment criteria	%
Traducciones individuales/Individual Coursework	R01 R02 R03 R04 R05	Capacidad para usar las herramientas informáticas pertinentes. Capacidad de búsqueda de equivalencias. Capacidad de resolución de problemas de traducción. Capacidad de revisión. Ortografía y presentación.	30
Prueba final/Final Exam	R01 R02 R03 R04 R05 R06	Dominio de los contenidos teóricos presentados durante el curso. Dominio del proceso de traducción. Capacidad de consulta y uso de las fuentes adecuadas. Capacidad para usar las herramientas informáticas pertinentes. Capacidad de búsqueda de equivalencias. Capacidad de resolución de problemas de traducción. Capacidad de revisión. Ortografía y presentación.	25
Pruebas escritas/Written Tests	R01 R06	Dominio de los contenidos teóricos presentados durante cada unidad didáctica.	20
Otros/Other: Flipped Class Assignment	R01 R02 R03 R04 R05 R06	Preparación y desarrollo de clase magistral para la clase.	25
<b>Total weighting:</b>			100

**Observations for students exempt from compulsory attendance due to special circumstances:**

El sistema de evaluación para alumnos exentos a la asistencia obligatoria por circunstancias justificadas, tanto en primera como en segunda convocatoria, **será igual** al de aquellos alumnos que cursen la materia con asistencia obligatoria. Las pruebas escritas serán acordadas con el profesor para compensar aquellas que hayan podido perder el día que se realizaron en clase. No obstante, son responsables de **TODOS** los items de evaluación, tanto en primera como en segunda convocatoria.

Las **traducciones individuales/ Individual Coursework (30% )** se entregarán en la fecha indicada por el profesor. En ningún caso se aceptarán traducciones fuera de la fecha de entrega establecida. Una traducción no entregada será calificada con la nota más baja (0), nota que mediaría del mismo modo que las notas de las demás traducciones obligatorias entregadas, perdiéndose así la posibilidad de entregarla en otra fecha. Las **pruebas escritas/ Written Tests (20% )** se llevarán a cabo en los días señalados en el planning.

**Otros/ Other: Flipped Class Assignment VIA TEAMS (25%):** Tarea obligatoria para todos los alumnos. Se llevarán a cabo a lo largo del semestre y se adjudicaran turnos a principio del curso.

Para aprobar la asignatura es necesario **aprobar** la **prueba final/ final exam (25% )** y **el resto de componentes evaluables (flipped class, trabajos individuales y pruebas escritas)**. **Se aprobaran todos los componentes con un 5 sobre 10.**

**Sistema de evaluación para la 2ª Convocatoria:**

**Traducciones obligatorias (30%). Prueba final 25% . Pruebas escritas (20%) Otros: Flipped Class via TEAMS (25%).** Se guardarán las notas de todas las partes aprobadas en primera convocatoria. Para aprobar la asignatura es necesario aprobar la prueba final (se aprueba obteniendo un **5 sobre 10**) y la media de todas las partes evaluables. Si hay traducciones obligatorias y/ o pruebas escritas suspensas de la 1ª convocatoria se entregarán de nuevo para la segunda convocatoria.

**Normativa sobre el PLAGIO:**

Se considera plagio, según la Normativa de la Universidad San Jorge reflejada en la Guía Académica del Grado:



- a) Traducir de un idioma a otro y presentar el texto como propio.
- b) Usar citas de trabajos publicados o no publicados de otras personas, tanto si han sido sacados de libros de texto, artículos periodísticos impresos, páginas web o cualquier otro formato, a no ser que tales citas aparezcan claramente atribuidas y entrecomilladas.
- c) Introducir en los trabajos textos de otros autores como si fueran propios (cortar y pegar de webs, párrafos de artículos, libros, etc.).
- d) Usar las palabras o ideas de otra persona ligeramente modificadas o parafraseadas para hacerlas parecer distintas a las originales. Igualmente hacer pasar como propias imágenes como fotografías, infografías, mapas o cualquier tipo de ilustración. Se si utiliza un recurso gráfico debe estar debidamente atribuida la fuente de donde se obtuvo.
- e) Resumir las ideas, juicios, diagramas, gráficos, cifras o programas informáticos de otras personas sin hacer referencia al autor en el texto y a la fuente en la bibliografía.
- f) Usar servicios de bancos de ensayos y otras agencias de documentos académicos en Internet u otros.
- g) Usar, sin hacer referencia a ello, cualquier material bajado de Internet. h) Volver a usar materiales propios en distintos trabajos o módulos como si hubieran sido utilizados por primera vez.
- h) Volver a usar materiales propios en distintos trabajos o módulos como si hubieran sido utilizados por primera vez.

## **BIBLIOGRAPHY AND DOCUMENTATION:**

### **Basic bibliography:**

Los textos pertenecientes a la bibliografía básica se proporcionarán a lo largo del semestre en la PDU

MARTÍNEZ DE SOUSA, José. Manual de estilo. Gijón: Ediciones Trea S.L., 2007.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Libros, 2010.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Ortografía de la lengua española. Madrid: Espasa Libros, 2010.

### **Recommended bibliography:**

BAKER, Mona y SALDANHA, Daniela (eds.). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London/ New York: Routledge, 2009.

BAKER, Mona. In Other Words: A Coursebook on Translation. London: Routledge, 2002.

CALZADA, María. El espejo traductológico. Barcelona: Octaedro, 2007.

CASTRO PANIAGUA, F. English-Spanish Translation, Through a Cross-Cultural Interpretation Approach. New York: University Press of America, 2000.

HATIM, Basil y MUNDAY, Jeremy. Translation: An Advance Resource Book. London: Routledge, 2004.

HURTADO ALBIR, Amparo. Traducción y traductología. Introducción a la traductología. Madrid: Ca?tedra, 2001.

LÓPEZ GUIX, Gabriel y MINETT WILKINSON, Jacqueline. Manual de Traducción inglés-castellano. Barcelona: Gedisa, 1997.

MERINO, José y TAYLOR, Susan. Manual práctico de traducción directa inglés-español. Madrid: Editorial Anglodidáctica, 2002.

MUNDAY, Jeremy. Introducing translation studies. Theories and applications. London: Routledge, 2008.

ROBINSON, Douglas. Becoming a Translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation. London: Routledge: 2008.

SOFER, M. Translator Self-Training Program, Spanish: A Practical Course in Technical Translation, Maryland: Schreiber Publishing, 2005.

SOFER, Morry. The Translator's Handbook. Rockville: Schreiber Publishing, 2009.

ROISS Silvia. Desarrollo de la competencia traductora. Teoría y práctica del aprendizaje constructivo. Granada: Editorial Comares, 2008.

### **Recommended websites:**

Algo más que traducir	<a href="http://algotras.com/">http://algotras.com/</a>
BITRA	<a href="http://cv1.cpd.ua.es/tra_int/usu/buscar.asp?idioma=es">http://cv1.cpd.ua.es/tra_int/usu/buscar.asp?idioma=es</a>
El Atril del Traductor	<a href="http://cvc.cervantes.es/aula/el_atril/">http://cvc.cervantes.es/aula/el_atril/</a>
El Trujamán	<a href="http://cvc.cervantes.es/trujaman/">http://cvc.cervantes.es/trujaman/</a>
Entre Culturas	<a href="http://www.entreculturas.uma.es/">http://www.entreculturas.uma.es/</a>
Hot links for translators	<a href="http://accurapid.com/journal/links.htm">http://accurapid.com/journal/links.htm</a>
International Association for Translation and Intercultural Studie	<a href="http://www.iatis.org/index.php">http://www.iatis.org/index.php</a>
JoSTrans, The Journal Of Socialised Translation	<a href="http://www.jostrans.org/">http://www.jostrans.org/</a>
La linterna del traductor	<a href="http://traduccion.rediris.es/index.htm">http://traduccion.rediris.es/index.htm</a>
Meta	<a href="http://www.erudit.org/revue/meta/2009/v54/n1/index.html?lang=es">http://www.erudit.org/revue/meta/2009/v54/n1/index.html?lang=es</a>
New Voices in Translation Studies	<a href="http://www.iatis.org/newvoices/issues.php">http://www.iatis.org/newvoices/issues.php</a>
NOTIS	<a href="http://www.notisnet.org/resources/links/tilinks.html">http://www.notisnet.org/resources/links/tilinks.html</a>
ProZ.com Translation Article Knowledgebase	<a href="http://www.proz.com/translation-articles/">http://www.proz.com/translation-articles/</a>
PuntoyComa	<a href="http://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/numeros.html">http://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/numeros.html</a>
Sendebar	<a href="http://www.ugr.es/~factrad/enlaces/sendebar/PRINCIPAL.htm">http://www.ugr.es/~factrad/enlaces/sendebar/PRINCIPAL.htm</a>
Trans	<a href="http://www.trans.uma.es/">http://www.trans.uma.es/</a>
Translation and Drafting Aids in the European Union Languages. (Spanish)	Translation and Drafting Aids in the European Union Languages. Language and documentary material in Spanis
Translation and Drafting Aids in the European Union Languages.(English)	<a href="http://ec.europa.eu/translation/language_aids/english_en.htm">http://ec.europa.eu/translation/language_aids/english_en.htm</a>
Translation Directory	<a href="http://translationdirectory.com">http://translationdirectory.com</a>
Translation Journal	<a href="http://accurapid.com/journal/toc.htm">http://accurapid.com/journal/toc.htm</a>
Translators Journal Meta	<a href="http://www.erudit.org/revue/meta/">http://www.erudit.org/revue/meta/</a>

## OBSERVATIONS:

### Observations:

CESUGA ha planificado toda su actividad docente en modo presencial. Si el desarrollo de los acontecimientos provocados por la pandemia nos llevara a un escenario donde la presencialidad fuera imposible en su totalidad (bien a un escenario de presencialidad parcial o a un escenario de total telepresencialidad) el sistema de evaluación correspondiente a la materia, si tuviera algún cambio, se publicará en la PDU de la asignatura.